

An illustration in a dark, blue-toned style with yellow highlights. It depicts a family of four on a staircase. A woman is at the top, reaching down to a child. Another child is sitting on the steps, and a black cat is also on the stairs. The door at the top of the stairs is cracked and has red splatters on it. The railing also shows signs of damage. The overall mood is one of concern and safety.

CHIPPING AWAY AT LEAD

ELIMINACIÓN DEL PLOMO

**As a tenant in New York City,
you and your family have the right
to a home free from lead hazards.**

This guide will help you identify lead hazards, understand your rights, and hold your landlord accountable.

**Como inquilino en la ciudad
de Nueva York, tú y tu familia tienen
derecho a un hogar sin riesgo de plomo.**

Esta guía te ayudará a identificar los riesgos de plomo, a comprender tus derechos y a hacer responsable al propietario de tu vivienda.

**MAKING
POLICY
PUBLIC**

Didn't we get rid of lead? Is it still an issue?

¿No habíamos eliminado el plomo? ¿Sigue siendo un problema?

Lead is a heavy metal that's often found in old paint and pipes. Lead is toxic to people. If there are lead hazards in your apartment, they can create health issues. Even if a lead hazard is somewhere you don't spend a lot of time, like a stairwell, it can be dangerous.

The use of lead paint in homes was banned in 1960, but many buildings in New York City still have lead in their paint. Low-income neighborhoods and communities of color often have older, poorly maintained buildings which means they have the highest risk of lead hazards.

El plomo es un metal pesado que suele encontrarse en pinturas y tuberías viejas. El plomo es tóxico para las personas. Si hay riesgos relacionados con el plomo en su apartamento, estos pueden causarle problemas de salud. Incluso si el riesgo de plomo se encuentra en un lugar donde no se pasa mucho tiempo, como una escalera, aún puede ser peligroso.

El uso de pintura con plomo en los hogares se prohibió en 1960, pero muchos edificios de la ciudad de Nueva York todavía tienen pintura con plomo. Los barrios de bajos ingresos y las comunidades racializadas suelen vivir en edificios antiguos y en mal estado, lo que implica un mayor riesgo de exposición al plomo.



Check if your neighborhood has high rates of lead paint violations:

Compruebe si su vecindario tiene altas tasas de infracciones relacionadas con la pintura con plomo:

nycclp.org/lead-violations-map/



Children are especially at risk.

Lead can cause developmental delays, seizures, and other permanent effects. In 2024, 4,665 kids in NYC tested positive for lead poisoning.

Because lead is still common in homes, the NYC Childhood Lead Poisoning Prevention Act was passed to keep families with young children safe.

La niñez corre un mayor riesgo.

El plomo puede causar retrasos en el desarrollo, convulsiones y otros efectos permanentes. En 2024, 4,665 niños y niñas de la ciudad de Nueva York dieron positivo en pruebas de envenenamiento por plomo.

Dado que el plomo sigue siendo común en los hogares, se aprobó la Ley de Prevención del Envenenamiento por Plomo en la Infancia de la ciudad de Nueva York para proteger a las familias con niños y niñas pequeños.

YOU HAVE THE RIGHT TO A SAFE AND HEALTHY HOME. UNDER NYC's Childhood Lead Poisoning Prevention Act, IT'S YOUR LANDLORD'S RESPONSIBILITY TO PROTECT YOU AND YOUR FAMILY FROM LEAD.

USTED TIENE DERECHO A UN HOGAR SEGURO Y SALUDABLE. SEGÚN la Ley de Prevención del Envenenamiento por Plomo en la Infancia de la ciudad de Nueva York, ES RESPONSABILIDAD DEL PROPIETARIO PROTEGERLE A USTED Y A SU FAMILIA DEL PLOMO.

What does your landlord need to do?

¿Qué debe hacer el propietario de mi vivienda?

If you have a child under six, or look after a child under six for at least 10 hours a week, the landlord **must inspect** your apartment and all common areas in the building every year.

Every year, your landlord should give you a form to fill out about window guards and lead poisoning. **Make sure to fill out the form!** If you don't, the landlord doesn't need to do the inspection, even if you have a child under six.

Si tienes un hijo o hija menor de seis años o cuidas a un niño o niña menor de seis años durante al menos 10 horas a la semana, el propietario debe **inspeccionar** tu apartamento y todas las áreas comunes del edificio cada año.

Cada año, el propietario debe entregarte un formulario para que lo rellenes sobre las rejas de las ventanas y el envenenamiento por plomo. **¡Asegúrate de rellenar el formulario!** Si no lo haces, el propietario no está obligado a realizar la inspección, incluso si tienes un hijo o una hija menor de seis años.

The landlord will do a visual inspection. They'll walk around and look for paint in hazardous conditions. After the inspection, they must provide you with the results in writing.

If your landlord doesn't do these things, you can escalate and address the lead hazards a different way. Turn the page to find out what lead hazards you should look out for.

What does the inspection look like?

This law applies if you already live in an apartment, or if you're just moving in.

The landlord must:

Do an inspection
Hacer una inspección

Let you know of any lead hazards
Informarle de cualquier peligro relacionado con el plomo

Fix them, before you move in or as soon as hazards are found
Solucionarlos, antes de que te mudes o tan pronto como se detecten

Esta ley se aplica tanto si ya vives en un apartamento como si acabas de mudarte.

El propietario debe:

El propietario realizará una inspección visual. Recorrerá el lugar y buscará pintura en condiciones peligrosas. Debe proporcionarte los resultados por escrito después de la inspección.

Si el propietario de tu vivienda no hace estas cosas, puedes tomar más medidas y abordar de otra manera el riesgo de plomo. Voltea la página para averiguar a qué peligros relacionados con el plomo debes prestar atención.

¿En qué consiste la inspección?

What should I look for?

Lead paint can become hazardous when it's disturbed.

You can be exposed to lead through:

- Peeling, cracked, or damaged paint
- Painted surfaces, like window sills or baseboards
- Crumbling painted walls or rotting wood
- Painted doors or windows that are hard to open

Look out for these hazards in common areas like the lobby and stairwells too!

¿Qué debo buscar?

La pintura con plomo puede volverse peligrosa cuando se altera.

Se te puede exponer al plomo a través de:

- Pintura descascarada, agrietada o dañada
- Superficies pintadas, como las repisas de ventanas o zócalos
- Paredes pintadas que se desmoronan o madera podrida
- Puertas o ventanas pintadas que son difíciles de abrir

¡Presta atención a estos peligros también en las áreas comunes, como el vestíbulo y las escaleras!

I'm calling to report lead hazards in my apartment.

Llamo para informar sobre los riesgos de plomo en mi apartamento.

Within 10 days, someone from the NYC Department of Housing Preservation and Development (HPD) will come to inspect and test your apartment.

If they find lead hazards in the apartment, HPD will issue a violation to the landlord and the landlord has 3 weeks to remove the lead hazards.

En un plazo de 10 días, alguien del Departamento de Preservación y Desarrollo de la Vivienda (Department of Housing Preservation and Development, HPD) de la ciudad de Nueva York vendrá a inspeccionar y analizar tu apartamento.

Si se detectan riesgos de plomo en el apartamento, el HPD emitirá una infracción al propietario, quien tendrá tres semanas para eliminar los riesgos de plomo.

Test your children for lead

Children under two years old are required to have their blood tested for lead. Their pediatrician will do this at their annual appointment.

If your child is older, they can still be tested for lead, but you'll need to request that. Ask your doctor!

If you don't see any lead hazards but your children are experiencing changes to their health, contact your doctor. Lead particles could be entering your home from nearby construction.

Haz que examinen a tus hijos e hijas para detectar plomo

Los niños y niñas menores de dos años deben someterse a un análisis de sangre para detectar plomo. Su pediatra lo hará durante la cita anual.

Si tu hijo o hija es mayor, también se le puede realizar la prueba de plomo, pero tendrás que solicitarla. ¡Pregúntale a tu médico!

Si no ve ningún peligro relacionado con el plomo, pero sus hijos presentan cambios en su salud, póngase en contacto con su médico. Las partículas de plomo podrían estar entrando en su casa desde una obra de construcción cercana.

If you find any of these hazards in your apartment or building, call 311.

Si encuentras alguno de estos peligros en tu apartamento o en tu edificio, llame al 311.

Calling 311 creates an official record of the complaint. If you need to escalate the issue with your landlord or the City, you need this on record.

1. When you call 311, they'll give you a complaint number. Write this down.
2. If you don't hear back, keep following up with your complaint number.
3. Get your neighbors to call 311, too. The more people who call about the same issue, the higher priority it's given!

Al llamar al 311 se crea un registro oficial de la queja. Si necesitas llevar el problema ante el propietario o el gobierno municipal, necesitarás que se registre.

1. Cuando llames al 311, te asignarán un número de queja. Anótalo.
2. Si no recibe respuesta, continúa haciendo seguimiento con su número de queja.
3. Pídeles a tus vecinos que también llamen al 311. Cuantas más personas llamen por el mismo problema, mayor será la prioridad que se le dará.

What should I expect during repairs?

If your landlord or HPD find lead hazards, the landlord needs to remove the hazard. You may be able to stay in your apartment during repairs depending on the size of the hazard. If the area is over 100 square feet, the landlord will temporarily relocate you and your family for free.

Landlords must use specific safe work practices like:

During Clean-Up Durante la limpieza



Posting warning signs outside the apartment.
Colocación de letreros de advertencia en el exterior del apartamento.

Sealing floors, doors, and openings.
Sellado de pisos, puertas y aberturas.

Moving and covering all your furniture, for free.
Traslado y cobertura de todos sus muebles, sin costo alguno.



Cleaning work areas daily with wet sweeping and HEPA vacuums.
Limpieza diaria de las áreas de trabajo con barredora húmeda y aspiradoras HEPA.



Using properly-trained workers.
Utilizar trabajadores debidamente capacitados.

Check to make sure the company is listed on the Environmental Protection Agency's (EPA) website:

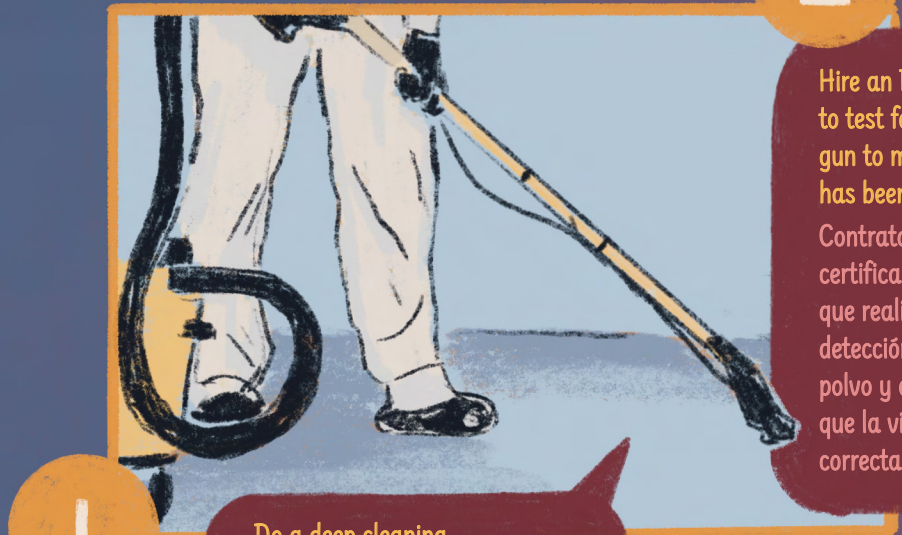
Verifique que la empresa figure en la página web de la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA):

tinyurl.com/epa-certified-companies



If you don't see workers doing these things, call 311. Repairs should be completed within 3 weeks.
Si no ve a los trabajadores haciendo estas cosas, llame al 311. Las reparaciones deben completarse en un plazo de tres semanas.

After Clean-Up Después de la limpieza



1 Do a deep cleaning.
Realizar una limpieza profunda.

2

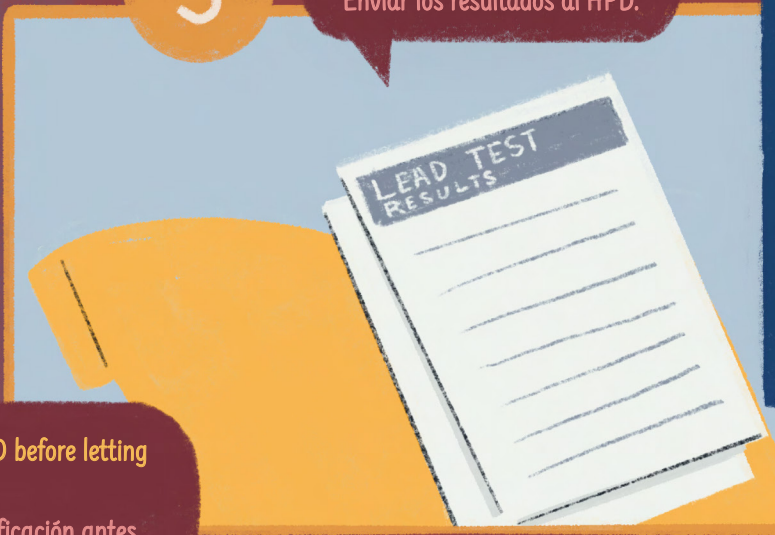
Hire an EPA-certified company to test for lead with an XRF gun to make sure the home has been properly cleaned.
Contratar a una empresa certificada por la EPA para que realice una prueba de detección de plomo en el polvo y así asegurarse de que la vivienda se ha limpiado correctamente.



Ask for their ID before letting them in!
¡Pida su identificación antes de dejarlos entrar!

3

Submit the results to HPD.
Enviar los resultados al HPD.



HPD will not consider the issue fixed without this test. If the landlord hasn't removed the hazard, HPD must step in and fix the issue within 45 days.

El HPD no considerará que el problema está resuelto sin esta prueba. Si el propietario no ha eliminado el peligro, el HPD debe intervenir y solucionar el problema en un plazo de 45 días.

Do other tenants in your building have lead hazards in their homes? You have more power if you work together. Everyone has the right to organize. It's illegal for your landlord to retaliate against you for organizing.

¿Hay otros inquilinos en tu edificio que tengan riesgos de plomo en sus viviendas? Tendrán más poder si trabajan en conjunto. Todo el mundo tiene derecho a organizarse. Es ilegal que el propietario tome represalias contra ustedes por organizarse.



Call 311.

311 complaints get priority if many people are calling about the same building and issues.

Llama al 311.

Las quejas al 311 tienen prioridad si muchas personas del mismo edificio llaman por los mismos problemas.

Reach out to your elected officials.

Call and let them know what's going on. Elected officials are supposed to advocate for the people who live in their district.

City Council committees have public hearings on different issues. Consider giving testimony to share your experience with lead in your home. You can do this with your neighbors!

Ponte en contacto con tus representantes electos.

Llámalos y cuéntales lo que está pasando. Los funcionarios electos deben abogar por las personas que viven en su distrito.

Los comités del Concejo Municipal celebran audiencias públicas sobre diversos temas. Considere dar su testimonio para compartir su experiencia con el plomo en su hogar. ¡Puede hacerlo con sus vecinos!

Organize a tenants' meeting or association.

Work together with your neighbors to improve building conditions and your quality of life. You'll be stronger fighting your landlord together.

Organicen una reunión o una asociación de inquilinos.

Trabaja con tus vecinos para mejorar las condiciones del edificio y su calidad de vida. Serán más fuertes si luchan en conjunto contra el propietario.

Get other groups involved.

There are local groups organizing to get better lead laws and protections for tenants. Reach out to these groups for more information and support:

- NEW YORK CITY COALITION TO END LEAD POISONING nycclp.org
- WE ACT FOR ENVIRONMENTAL JUSTICE weact.org
- COOPER SQUARE COMMITTEE coopersquare.org
- LEAD FREE KIDS NEW YORK leadfreekidsny.org

Haz que otros grupos participen.

Hay grupos locales que se organizan para lograr mejores leyes y protecciones contra el plomo para los inquilinos. Póngase en contacto con ellos para obtener más información y apoyo:

CERY • DELI

Struggling with lead hazards?

If you've found lead in your home but your landlord isn't complying with the law, reach out to a local housing organization.

You can also reach out to these groups if you need a lawyer:

- NORTHERN MANHATTAN IMPROVEMENT CORPORATION
nmic.org
- FRANKEL LAW FIRM
frankellawfirm.com
- LEGAL AID SOCIETY
legalaidsnyc.org
- MOBILIZATION FOR JUSTICE
mobilizationforjustice.org
- LEGAL SERVICES NYC
legalservicesnyc.org

¿Tienes problemas por el riesgo de plomo?

Si has encontrado plomo en tu hogar pero el propietario no cumple con la ley, comunícate con una organización local de vivienda.

Además, puedes ponerte en contacto con estos grupos si necesitas un abogado:

What if I live in NYCHA?

The process for addressing lead is different in public housing. For more information, go to:

nyc.gov/site/nycha/residents/lead-safety.page

¿Qué pasa si vivo en NYCHA?

El proceso para tratar el plomo es diferente en las viviendas públicas. Visita:

What about lead in the water?

Check if your home's water line could be made of lead at:

nycvef.org/nycleadpipes

¿Qué pasa si hay plomo en el agua?

Comprueba si las tuberías de agua de tu casa podrían estar hechas de plomo en:

MAKING POLICY PUBLIC is a program of the Center for Urban Pedagogy (CUP). CUP partners with policy advocates and graphic designers to produce foldout posters that explain complicated policy issues, like this one.

COLLABORATORS

CUP: Clair Beltran, Utsa Ramaswami

WE ACT for Environmental Justice: Elizabeth Reyes

ILLUSTRATION: Dennis Madamba

THE CENTER FOR URBAN PEDAGOGY (CUP)

is a nonprofit organization that uses the power of design and art to support meaningful civic engagement, in partnership with marginalized communities. welcometocup.org

WE ACT FOR ENVIRONMENTAL JUSTICE's mission is to build healthy communities by ensuring that people of color and/or low-income residents participate meaningfully in the creation of sound and fair environmental health and protection policies and practices. weact.org

DENNIS MADAMBA is a community-based illustrator, comic artist, and organizer. You can also find him making books at Radix Printing and Publishing Cooperative. See more of his work at dennismadamba.com

BIG THANKS TO Shannon Burkett, Matthew Chachere, Cooper Square Committee, Meredith Genin-Wilson, Gilda D. Gillim, Irene Ginsberg, Maritza Holguin, John Holmstrom, Louis Kleinman, Kristin Lavery, Laura Macready, Giselle Moss, New York City Coalition to End Lead Poisoning, Tiffany Perez, Aldo Resendiz (Translator), Christine Rucci, Isaac Wilson, Roy Zornow.

Support for this project was provided by the National Endowment for the Arts and public funds from the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council.

General support for CUP's programs is provided in part by the Laurie M. Tisch Illumination Fund, Lily Auchincloss Foundation, the New York State Council on the Arts with the support of the Office of the Governor, and the New York State Legislature.